

REPERTORIO

para dos y tres violines

Arreglos de Lev Chistyakov

Volumen II



Salut d'amour (para dos y tres violines) - E. Elgar

Solvejgs Lied (para dos y tres violines) - E. Grieg

Meditación (para dos y tres violines) - J. Massenet

Aria - Jean-Gabriel Marie

El hermoso Danubio azul - J. Strauss



Ediciones Si bemol

Introducción

La idea de confeccionar transcripciones de piezas célebres para dos y tres violines surge debido a la habitual carencia de un piano o de pianista acompañante. Además, el repertorio original para dos violines, aunque extenso, no suele formar parte de los programas lectivos para la enseñanza de violín y no goza de demasiada popularidad.

Durante cualquier lección de violín siempre hay al menos dos violinistas en el aula: el profesor y el alumno. Las partes del segundo violín son más difíciles que las del primero y están pensadas para que las interprete el profesor. Sin embargo, las partes del tercero son muy simples y su ejecución se puede confiar incluso a estudiantes de Grado Elemental. Gracias a esta combinación las piezas para tres violines adquieren una sonoridad equilibrada.

Expreso mi agradecimiento a mi amigo y alumno Ignacio Baquet González, sin el cual nunca hubiera sido posible este trabajo, por la idea de la publicación del Repertorio, la ayuda en la corrección y el arreglo de las partituras, los comentarios y las tardes de música junto a él y sus hijos, durante las que fuimos dando con soluciones satisfactorias a las dificultades que se nos fueron presentando.

Todos los arreglos ven la imprenta por primera vez.

Lev Chistyakov

Предисловие

Идея создания переложений популярных пьес для 2-х и 3-х скрипок была продиктована частым отсутствием фортепиано или пианиста-аккомпаниатора. Обширный оригинальный репертуар для 2-х скрипок, лежащий как бы в стороне от основных программ развития скрипача, не так популярен.

Во время любого урока по скрипке в классе находятся как минимум 2 скрипача: учитель и ученик. Партия 2-й скрипки – сложнее, чем 1-й, и поэтому её исполняет педагог. Партия 3-й скрипки очень проста и может быть поручена даже ученику начальной школы. В таком виде пьесы для 3-х скрипок звучат уравновешенно.

Выражаю свою благодарность моему другу и ученику Ignacio Baquet González, без которого это издание никогда бы не осуществилось, за идею издания Repertorio, помощь в корректировании и оформлении партитур, комментарии, совместное музицирование с ним и его детьми, во время которого приходили лучшие решения некоторых проблем.

Все переложения печатаются впервые.

Лев Чистяков

Salut d'amour

Arr. L. Chistakov para dos violines

E. Elgar

Andantino

Violin I and Violin II staves with musical notation, including dynamics (*mf*, *mp*, *p*, *pp*), fingering numbers, and performance markings like *rit.* and first ending brackets.

Solvejs Lied

Arr. L. Chistakov para dos violines

E. Grieg

Andante

Musical notation for measures 1-7. Violin I (I) has a whole rest. Violin II (II) starts with a piano (*p*) dynamic and a triplet of eighth notes. Fingerings include 3, V, 2, 2, 3, 2, 4, 0. The key signature is one sharp (F#).

Musical notation for measures 8-12. Violin I (I) has a whole rest. Violin II (II) plays a pizzicato (*pizz.*) accompaniment. Dynamics include *p*. Fingerings include 3, 1, 2, 1. The key signature is one sharp (F#).

Musical notation for measures 13-17. Violin I (I) plays an arco melody. Violin II (II) plays a pizzicato (*pizz.*) accompaniment. Dynamics include *p*. Fingerings include 2, 3, 1, 2, 1. The key signature is one sharp (F#).

Musical notation for measures 18-21. Violin I (I) plays a melody with triplets and slurs. Violin II (II) plays a pizzicato accompaniment. Dynamics include *p*. Fingerings include 1, 4, 3, 1, 4, 1, 4. The key signature is one sharp (F#).

Musical notation for measures 22-24. Violin I (I) plays a melody with triplets and slurs. Violin II (II) plays a pizzicato accompaniment. Dynamics include *p*. Fingerings include 3, 1, 4, 3. The key signature is one sharp (F#).

Solvejs Lied

Arr. L. Chistakov para tres violines

Andante

E. Grieg

First system of musical notation (measures 1-8) for three violins (I, II, III). Violin I has a whole rest. Violin II has a melody starting with a triplet of eighth notes (3), followed by a quarter note (V), and then another triplet (3). Violin III has a whole rest. The key signature has one sharp (F#). Performance markings include *p* (piano) and *pizz.* (pizzicato).

Second system of musical notation (measures 9-14). Violin I has a melody with a triplet (3) and a slur. Violin II has a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. Violin III has a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. Performance markings include *p* (piano), *arco* (arco), and *pizz.* (pizzicato).

Third system of musical notation (measures 15-18). Violin I has a melody with a triplet (3) and a slur. Violin II has a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. Violin III has a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. Performance markings include *arco* (arco) and *pizz.* (pizzicato).

Meditación

Arr. L. Chistakov para tres violines

J. Massenet

Andante

I
II
III

mp dolce
mp
p

I
II
III

a tempo

I
II
III

rall.
mp a tempo
p
a tempo
p